



ЗАТВЕРДЖЕНО / APPROVED

Вченою радою КПІ ім. Ігоря Сікорського /
by the Academic Council
of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute
(протокол / minutes of meeting № 6
від / dated 08.06.2026 р.

Голова Вченої ради / Head of the Academic Council
Михайло ІЛЬЧЕНКО / Mykhailo ILCHENKO

ГАЛУЗЕВИЙ ПЕРЕКЛАД: НІМЕЦЬКА ТА ДРУГА
ЗАХІДНОЄВРОПЕЙСЬКА МОВИ
INDUSTRY-SPECIFIC TRANSLATION: GERMAN AND A SECOND WESTERN EUROPEAN
LANGUAGE

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА /
PROFESSIONAL EDUCATIONAL PROGRAMME

Другий (магістерський) рівень вищої освіти

Спеціальність: B11 Філологія

Спеціалізація: B11.043 Германські мови та
літератури (переклад включно), перша - німецька

Галузь знань: В Культура, мистецтво та
гуманітарні науки

Освітня кваліфікація: Магістр філології за
спеціалізацією B11.043 «Германські мови та
літератури (переклад включно), перша - німецька»

Професійна кваліфікація: Перекладач

Second (master) level of higher education

Speciality : B11 Philology

Specialization: B11.043 Germanic languages and
literatures (including translation), primary - German

Knowledge branch: B Culture, Arts and Humanities

Educational qualification: Master in Philology in
specialty B11.043 "Germanic Languages and
Literatures (including Translation), primary - German"

Professional qualification: Translator / Interpreter

ID: 81852

Введено в дію з / Enacted since

2026/2027 навчального року / academic year
наказом ректора / by rector's order

№ 1001/593/26 від / dated 09.04 2026

Київ / Kyiv
2026

ПРЕАМБУЛА / PREAMBLE

РОЗРОБЛЕНО / DESIGNED

Керівник робочої групи / Head of the project team:

Олійник Лідія Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови / **Lidiia OLIINYK** Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language

Члени робочої групи / Project team members:

Гаман Ірина Анатоліївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови / **Iryna GAMAN**, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor at the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language

Чайковська Олена Юріївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови / **Olena CHAIKOVSKA**, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language

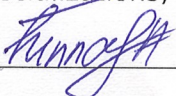
Ворошилова Рената Вікторівна, випускниця кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, викладач кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови / **Renata VOROSHYLOVA**, graduate of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language, Lecturer of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language

Хоменко Каріна Василівна, перекладач бюро перекладів «Yepanoff», випускниця кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови / **Karina KHOMENKO**, translator, Yepanoff Translation Agency, graduate of the Department of Theory, Practice and Translation of the German Language

Андрійчук Андрій Богданович, здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти / **Andrii ANDRIICHUK**, pursuer of the second (master's) level of higher education.

ПОГОДЖЕНО / AGREED:

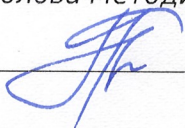
Науково-методична комісія університету зі спеціальності B11 Філологія (за спеціалізаціями) / Scientific and Methodological Commission of the University on speciality B11 Philology (by specializations) (протокол / minutes of meeting № 7 від / dated «19» березня 2026 р. Голова НМКУ-B11 Філологія (за спеціалізаціями) / Head of the SMCU-B11 Philology (by specializations)



Ганна КОЛОСОВА / Hanna KOLOSOVA

Методична рада КПІ ім. Ігоря Сікорського / The Methodological Council of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute (протокол № / minutes of meeting № 8 від / dated «04» червня 2026 р.)

Голова Методичної ради / Head of the Methodological Council



Тетяна ЖЕЛЯСКОВА / Tetiana ZHELIASKOVA

ВРАХОВАНО / CONSIDERED:**фахову експертизу стейкхолдерів:**

Олександра БОНДАРЕНКА, доцента кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка, кандидата філологічних наук, доцента, директора ТОВ «Транслател»/

Oleksandr BONDARENKO, Associate Professor of the Department of Translation, Applied and General Linguistics at Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State University, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, CEO of Translatel LLC.

Юлії ПЛЕТЕНЕЦЬКОЇ, доцента кафедри іноземних мов ННІ міжнародних відносин КНУ імені Тараса Шевченка, кандидата філологічних наук, доцента /

Yulia PLETENETSKA, Associate Professor of the Foreign Languages Department of the Educational and Scientific Institute of International Relation at Taras Shevchenko National University of Kyiv, Candidate of Philological Science, Associate Professor

Олексія ТАРАРОЄВА, директора з кадрових питань ТОВ «Студія перекладів Технолекс» / **Oleksii TARAROIIEV**, HR Director at Technolex Translation Studio LLC

Ігора МАРАЧА, CEO Technolex Translation Studio LLC/ **Ihor MARACH**, CEO Technolex Translation Studio LLC

Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються / The reviews of stakeholders are attached.

ОП обговорено та схвалено з урахуванням побажань здобувачів вищої освіти на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови. / EP was discussed, reviewed upon the receiving of all the suggestions and proposals from the students and EP alumni and it was approved during the extended meeting of the department of theory, practice and translation of the English Language

ЕВОЛЮЦІЯ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ / EVOLUTION OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME

У процесі розроблення освітньо-професійної програми враховано багаторічний досвід підготовки фахівців з філології та перекладу, зокрема науково-технічного, професорсько-викладацьким складом кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови (заснована у 2001р. на факультеті лінгвістики КПІ імені ІгоряСікорського). У 2025 р. відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності й потреб ринку праці на кафедрі теорії, практики та перекладу німецької мови було розроблено та введено в дію з 2025/2026 навчального року освітньо-професійну програму «Галузевий переклад: німецька та друга західноєвропейська мови», основним фокусом якої є спеціальна освіта з філології та галузевого перекладу (німецька та англійська мови).

2026 рік

- У зв'язку з актуалізацією тем навчальних дисциплін проектною групою було удосконалено матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми та матрицю забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми.
- Відповідно до наданих закладам вищої освіти повноважень щодо присвоєння професійних кваліфікацій, а також на звернення стейкхолдерів, було прийнято рішення про впровадження у межах освітньо-професійної програми другого (магістерського) рівня вищої освіти «Галузевий переклад: німецька та друга західноєвропейська мови» галузі знань В11 Філологія (за спеціалізаціями) професійної кваліфікації «Перекладач».

The development of the educational professional programme was grounded on the extensive, long-standing expertise of the academic staff of the Department of Theory, Practice, and Translation of the German Language, established in 2001 at the Faculty of Linguistics of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute, in training specialists in philology and translation, including in scientific and technical domains. In 2025, in accordance with the Standard of Higher Education in the speciality 035 Philology and taking into account the evolving trends in the development of the speciality and the needs of the labour market, a new educational professional programme titled "Industry-specific Translation: German and a Second Western European Language." was developed and implemented starting in the 2025/2026 academic year. The main focus of this programme is specialized education in philology and industry-specific translation (German and English languages).

2026

- In connection with the updating of the course topics, the project team reviewed the matrix of programme competencies with programme components, as well as the compliance matrix of programme learning outcomes with programme components.
- In accordance with the authority granted to higher education institutions regarding the awarding of professional qualifications, as well as in response to stakeholders' requests, a decision was made to introduce the professional qualification "Translator / Interpreter" within the educational and professional programme of the second (master's) level of higher education "Industry-Specific Translation: German and a Second Western European Language," field of knowledge B11 Philology (by specialisations).

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ / EDUCATIONAL PROGRAMME PROFILE

1 - Загальна інформація / General information		
Повна назва закладу вищої освіти та навчального підрозділу / Full name of higher education institution and faculty / educational and scientific institute	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» Факультет лінгвістики	National Technical University of Ukraine «Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute» Faculty of Linguistics
Ступінь вищої освіти та назва освітньої кваліфікації / Higher education degree and education qualification title	Ступінь магістра Магістр філології за спеціалізацією B11.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька»	Master Degree Master in Philology in specialty B11.043 "Germanic Languages and Literatures (including Translation), primary - German"
Професійна кваліфікація (за наявності) / Professional qualification	Перекладач	Translator / Interpreter
Офіційна назва освітньої програми / Educational programme official title	Галуzeвий переклад: німецька та друга західноєвропейська мови	Industry-Specific Translation: German and a Second Western European Language
Тип диплому та обсяг освітньої програми / Diploma type and educational programme volume	Диплом магістра, 90 кредитів ЕКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці	Master diploma, 90 credits ECTS, training period 1 year 4 month
Інформація про акредитацію / Accreditation information of the educational programme	Не акредитовано	Not accredited
Цикл, рівень вищої освіти / Education cycle, level of higher education	НПК України - 7 рівень QF-EHEA - другий цикл EQF-LLL - 7 рівень	NQF of Ukraine - 7 level QF-EHEA - 2 cycle EQF-LLL - 7 level
Передумови / Prerequisites	Наявність ступеня бакалавра	Bachelor Degree
Форми здобуття освіти / Forms of Education	Очна (денна);	full-time;
Мова(и) викладання / Language(s) of instruction	Українська	Ukrainian
Інтернет-адреса розміщення освітньої програми / URL of the educational programme	https://osvita.kpi.ua/B11_OPP_M_GPN	
2 - Мета освітньої програми / Educational programme purpose		
Мета освітньої програми полягає у підготовці конкурентоспроможних фахівців у галузі німецької філології, зокрема галузевого перекладу (німецька та англійська мови), здатних розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та наукової діяльності у процесі міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот, що корелює зі стратегією розвитку КПІ ім. Ігоря Сікорського на 2025-2030 роки	The purpose of the educational programme is to train competitive specialists in the field of German philology and industry-specific translation (German and English), capable of solving complex specialized tasks of translational, pedagogical, and scientific activities in the process of intercultural interaction with representatives of the academic, scientific, and technical communities, which aligns with the development strategy of Igor Sikorsky KPI for 2025-2030.	

3 - Характеристика освітньої програми / Educational programme characteristics	
Предметна область / Subject area	
Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є німецька та англійська мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; галузевий переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах; наукова, педагогічна і професійно-методична діяльності. Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема галузевим перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації німецькою та англійською мовами. Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.	The objects of study and professional activity of the Master in Philology are German and English languages (in theoretical/practical, synchronic/diachronic, dialectological, stylistic, socio-cultural, and other aspects); literature and oral folk art; genre and stylistic varieties of texts; specialized translation; interpersonal, intercultural, and mass communication in oral and written forms; scientific, pedagogical, and professional- methodological activities. Learning objectives are to train professionals capable of dealing with complex tasks and problems, involving research and/or implementation of innovations, characterized by uncertainty of conditions and requirements, in activities related to the analysis, creation (including specialized translation), and evaluation of written and oral texts of various genres and styles, and the organization of successful communication in German and English. Theoretical content of the subject area comprises a system of scientific theories, concepts, principles, categories, methods, and notions of philology. Methods, methodologies and technologies: general scientific and special philological methods of linguistic unit analysis, methods and techniques of language and literature research, and information and communication technologies.
Орієнтація освітньої програми / Scope	
Освітньо-професійна	Educational and Professional
Основний фокус освітньої програми / Main focus	
Фахова освіта з філології та галузевого перекладу (німецька та англійська мови). Підготовка фахівців, здатних здійснювати мовне посередництво у міжкультурному середовищі. Ключові слова: філологія, галузевий переклад, німецька мова, англійська мова, міжкультурна комунікація.	Professional education in Philology and industryspecific translation (German and English). Training of specialists capable of performing language mediation in an intercultural environment. Key words: philology, industry-specific translation, German, English, intercultural communication.
Особливості освітньої програми / Features	

Підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу з німецької та другої англійської мов. Програма передбачає проходження двох видів практики – перекладацької (з німецької та англійської мови) та педагогічної практик. Залучення професіоналів-практиків, зарубіжних фахівців та інших стейкхолдерів, а також лекторів Німецької служби академічних обмінів до освітнього процесу. Участь здобувачів вищої освіти у Літній школі перекладу та студентських гуртках наукового та соціогуманітарного спрямування. Викладання німецькою, українською та англійською мовами. Можливість участі у програмах міжнародної академічної мобільності для обміну досвідом та підвищення рівня практичної підготовки здобувачів.	Training of specialists in Philology and industryspecific translation (German and English) on the basis of innovative and research activity. The completion of translation training and pedagogical/teaching practice. Involvement of professional practitioners, foreign lectures and other stakeholders, as well as lectures of the German Academic Exchange Service in the educational process. Participation of higher education applicants in the Summer School of Translation and in student clubs with scientific and socio-humanitarian orientation. Teaching in German and English. Possibility for participation in international academic mobility programmes aimed at experience exchange and improvement of the practical training level of higher education applicants.
4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання / Eligibility of graduates for employment and further study	
Придатність до працевлаштування / Eligibility for employment	
Магістр філології за спеціалізацією B11.043 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» може працювати за такими професіями: перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, філолог, лінгвіст, асистент/викладач закладу вищої освіти.	Master of Philology in specialty B11.043 “German languages and literature (including translation), primary – German” can work in the following professions: translator, technical translator, translator-editor, philologist, linguist, assistant/teacher of a higher education institution.
Подальше навчання / Further study	
Продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та/або набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти.	Continuation of education at the third (educational and scientific) level of higher education and / or acquisition of additional qualifications in the system of postgraduate education.
5 - Викладання та оцінювання / Teaching and assessment	
Викладання та навчання/Teaching and studying	
Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, інтерактивні, практичні, дослідницькі, проблемного навчання, моделювання ситуацій професійної діяльності, case-study. Форми організації навчання: лекції, практичні заняття, консультації, самостійна робота студентів, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Технологія змішаного навчання, проєктна технологія. Перекладацька практика, педагогічна практика.	The programme emphasizes student-centred learning. Teaching methods: explanatory and illustrative, problem-based inquiry, interactive, practical, research-based, problem-solving learning, professional activity simulation, and case-study methods. Forms of training organization: lectures, practical classes, tutorials, independent study of students, student scientific and research activities, including the research project (master’s thesis). Blended learning technology and project-based technology. Translation training and pedagogical practice.
Оцінювання / Assessment	
Оцінювання результатів навчання здобувачів здійснюється на основі рейтингової системи у відповідності до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського.	The assessment of students’ learning outcomes is carried out on the basis of a rating system in accordance with the Regulations on the system for evaluating learning outcomes at Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.

6 - Програмні компетентності / Programme competencies		
Інтегральна компетентність / Integral competence		
	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	The ability to solve complex tasks and problems in the field of linguistics, literary studies, translation in the process of professional activity or training, which involves research and / or innovation and is characterized by uncertainty of conditions and requirements.
Загальні компетентності (ЗК) / General competencies		
ЗК01	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	Ability to conduct oral and written communication in the state language.
ЗК02	Здатність бути критичним і самокритичним.	Ability to be critical and self-critical.
ЗК03	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	Ability to find, process and analyze information from various sources.
ЗК04	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	Ability to identify, pose and solve problems.
ЗК05	Здатність працювати в команді та автономно.	Ability to work in a team and independently.
ЗК06	Здатність спілкуватися іноземними мовами.	Ability to communicate in foreign languages.
ЗК07	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	Ability to carry on abstract thinking, analysis and synthesis.
ЗК08	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.	Ability to use information and communication technologies.
ЗК09	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.	Ability to adapt and act in a new situation.
ЗК10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	Ability to communicate with representatives of the academic and scientific and technical communities, as well as other professional groups of different levels (with experts from other fields of knowledge / types of economic activity).
ЗК11	Здатність проведення досліджень на належному рівні.	Ability to conduct research and innovation research at the appropriate level.
ЗК12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	Ability to conduct research and innovation research at the appropriate level.
Фахові компетентності (ФК) / Professional competencies		
ФК01	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.	Ability to navigate freely in various linguistic directions and schools.
ФК02	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.	Ability to analyze and structure the language and speech material, taking into account the classical and the latest methodological principles.
ФК03	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	Ability to critically comprehend historical achievements and the latest achievements of philological science.
ФК04	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.	Ability to conduct scientific analysis and structuring of linguistic/speech and literary material, taking into account classical and the latest methodological principles.

ФКО 5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.	Awareness of the methodological, organizational and legal basis necessary for scientific and innovative research in the field of philology, their presentation to the professional and/or scientific community and the protection of intellectual property for research results.
ФКО 6	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.	Ability to apply in-depth knowledge of the chosen philological specialization to solve professional problems.
ФКО 7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.	Ability to freely use special terminology in the chosen field of philological research.
ФКО 8	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	Awareness of the role of expressive, emotional, logical means of language to achieve a planned pragmatic result.
ФКО 9	Здатність ефективно здійснювати професійну та наукову діяльність шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.	Ability to effectively carry out professional and scientific activities through the integration of modern information and communication technologies.
ФКІ 0	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.	Ability to apply linguistic and creative thinking to implement communicative and translation strategies in non-standard situations of intercultural interaction.
ФКІ 1	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності.	Ability to apply theoretical knowledge of translation studies, in particular about the specifics of certain types of translation, translation strategies, methods, etc. to implement effective professional activities.
ФКІ 2	Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.	Ability to produce, edit, summarise, annotate and systematize various types of texts, including professional ones, in state and foreign languages.
ФКІ 3	Здатність здійснювати переклад різногалузевих текстів з дотриманням нормативних вимог, етичних норм професійної діяльності перекладача.	Ability to carry out various types of translation of texts of different genres, in particular professional ones, in compliance with regulatory requirements, ethical standards of professional translation activity.
ФКІ 4	Здатність організовувати освітньо-виховний процес з іноземної мови та перекладу.	Ability to organize the process of education in a foreign language and translation.

7 - Програмні результати навчання (ПРН) / Programme learning outcomes		
ПРН0 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	Evaluate their own educational and scientific professional activities, build and implement an effective strategy of self-development and professional self-improvement.
ПРН0 2	Упевнено володіти державною та іноземною мовою для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.	Proficiency in state and foreign languages for the implementation of written and oral communication, including the situations of professional and scientific communication; for the presentation of their research results in state and foreign languages.
ПРН0 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	Apply modern techniques and technologies, specifically informational ones, for the successful and effective professional activity and ensuring the quality of research in a particular philological field.
ПРН0 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems and suggest ways to solve them in difficult and unpredictable conditions, in which the use of new approaches and forecasting is required.
ПРН0 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	To find optimal ways of effective interaction in a professional team and with representatives of other professional groups of different levels.
ПРН0 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	Apply knowledge of expressive, emotional, logical means of language and speech techniques to achieve the planned pragmatic result and the organization of successful communication.
ПРН0 7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	Analyze, compare and classify various directions and schools in linguistics.
ПРН0 8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	Ability to evaluate historical heritage and recent achievements in literary studies.
ПРН0 9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	Describe the theoretical foundations (concepts, categories, principles, basic concepts, etc.) and applied aspects of the chosen philological specialization.
ПРН1 0	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.	Collect and systematize facts in the sphere of language, literature, folklore, interpret and translate texts of different styles and genres.
ПРН1 1	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	Carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material, interpret and structure it taking into account the classical and latest methodological principles, formulate generalizations on the basis of independently processed data.
ПРН1 2	Дотримуватися правил академічної доброчесності.	Follow the rules of academic integrity.
ПРН1 3	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	Easily explain the essence of specific philological issues based on arguments and one's own point of view on them to both specialists and the general public, including learners.

ПРН1 4	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	Create, analyze and edit texts of different styles and genres.
ПРН1 5	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	Choose optimal research approaches and methods for the analysis of specific linguistic material.
ПРН1 6	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	Use specialized conceptual knowledge of linguistics and translation studies to solve difficult problems and issues that require updating and integration of knowledge, often in conditions of incomplete/insufficient information and conflicting requirements.
ПРН1 7	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	Plan, organize, carry out and present research and/or innovative developments in a specific philological field.
ПРН1 8	Розробляти і застосовувати перекладацькі стратегії у різних видах галузевого перекладу.	Ability to develop and apply translation strategies in various types of specialized translation.
ПРН1 9	Дотримуватися етичного кодексу перекладацької діяльності.	Ability to adhere to the ethical code of translation activity.
ПРН2 0	Розв'язувати складні завдання і проблеми проєктування та організації освітньо-виховного процесу з іноземної мови та перекладу.	Solve complex tasks and problems of designing and organizing the educational process in a foreign language and translation.

8 - Ресурсне забезпечення реалізації програми / Resource provision for programme implementation

Кадрове забезпечення / Staffing

Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 в чинній редакції. Залучення до викладання професійноорієнтованих дисциплін фахівців-практиків, іноземних лекторів-носіїв мови (DAAD).	In accordance with the staff requirements for ensuring the implementation of educational activities for the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 № 1187 (current). Involvement of specialists, foreign native lecturers in the teaching of disciplines of professional cycle (DAAD).
---	--

Матеріально-технічне забезпечення / Material-technical support

Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 в чинній редакції. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення для перекладацької діяльності.	In accordance with the technological requirements for material and technical support of educational activities, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 № 1187 (current). Application of modern specialised translation software.
---	--

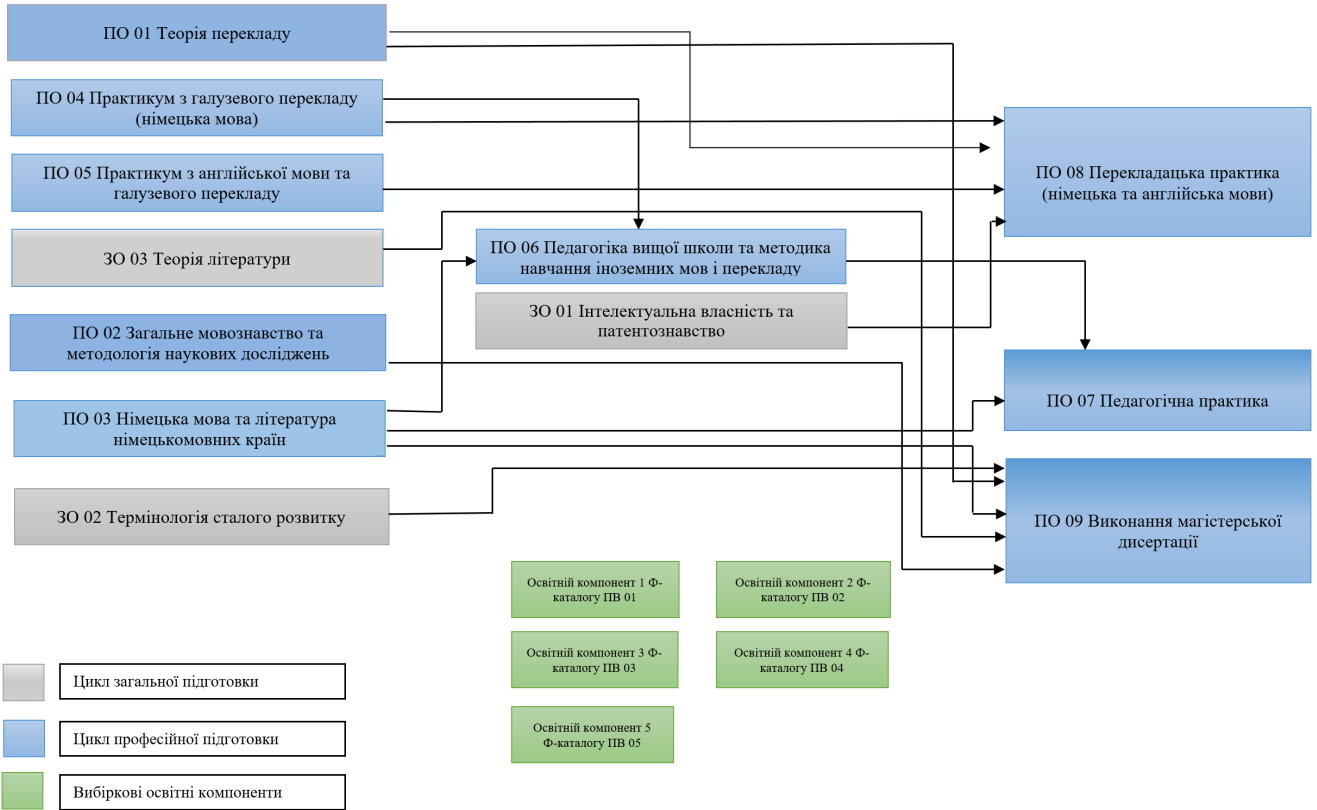
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення / Information and methodological support of the educational process

Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 в чинній редакції. Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського. Користування літературою, наданою лекторами Німецької академічної служби обмінів.	In accordance with the technological requirements for educational and methodological and information support of educational activities, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 No. 1187 (current). Use of the Scientific and Technical Library of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute. Use of literature provided by lectures of the German Academic Exchange Service.
--	---

9 - Академічна мобільність / Academic mobility	
Національна кредитна мобільність / National credit mobility	
Можливість академічної мобільності між ЗВО партнерами.	Possibility of academic mobility between other universities.
Міжнародна кредитна мобільність / International credit mobility	
Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+K1) та інші програми обміну укладено з університетами: 1.Грайфсвальдський університет імені Ернста Морітца Арндта (м. Грайфсвальд, Федеративна Республіка Німеччина) 2. Університет Думлупінар (м. Кютаг'я, Турецька Республіка) 3. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 4. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (м. Єна, Федеративна Республіка Німеччина) 5.Університет Гранади (м. Гранада, Королівство Іспанія) 6. Університет імені Адама Міцкевича (м. Познань, Республіка Польща) 7. Гіссенський університет імені Юстуса Лібіха (м. Гіссен, Федеративна Республіка Німеччина) Можливість участі у програмах Німецької служби академічних обмінів (DAAD), Весняній школі перекладу та локалізації Університету прикладних наук Анхальт (м. Кетен, Федеративна Республіка Німеччина)	Agreements on international academic mobility (Erasmus + K1) and other programmes of exchange have been concluded with universities: 1.Ernst Moritz Arndt University of Greifswald (Greifswald, Federal Republic of Germany) 2. Dumlupinar University (Kütayga, Republic of Turkey) 3. Polytechnic University of Valencia (Valencia, Kingdom of Spain) 4. Friedrich Schiller University Jena (Jena, Federal Republic of Germany) 5. University of Granada (Granada, Kingdom of Spain) University of Córdoba (Córdoba, Kingdom of Spain) 6. Adam Mickiewicz University (Poznań, Republic of Poland) 7. Justus Liebig University Giessen (Giessen, Federal Republic of Germany) Opportunity to participate in programs of the German Academic Exchange Service (DAAD), the Spring School of Translation and Localization of the Anhalt University of Applied Sciences (Koethen, Federal Republic of Germany)
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти / Study of foreign applicants of higher education	
Викладання іноземною мовою.	Teaching in foreign languages.
10 - Процедура присвоєння професійних кваліфікацій / Procedure for awarding professional qualifications	
Передбачається присвоєння професійної кваліфікації «Перекладач» відповідно до Положення про присвоєння професійних кваліфікацій здобувачам вищої освіти КПІ ім. Ігоря Сікорського за відсутності професійного стандарту.	Awarding of the professional qualification "Translator / Interpreter" is envisaged in accordance with the Regulation on the Awarding of Professional Qualifications to Higher Education Applicants of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute in the Absence of a Professional Standard.

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ / COMPONENTS of EDUCATIONAL PROGRAMME

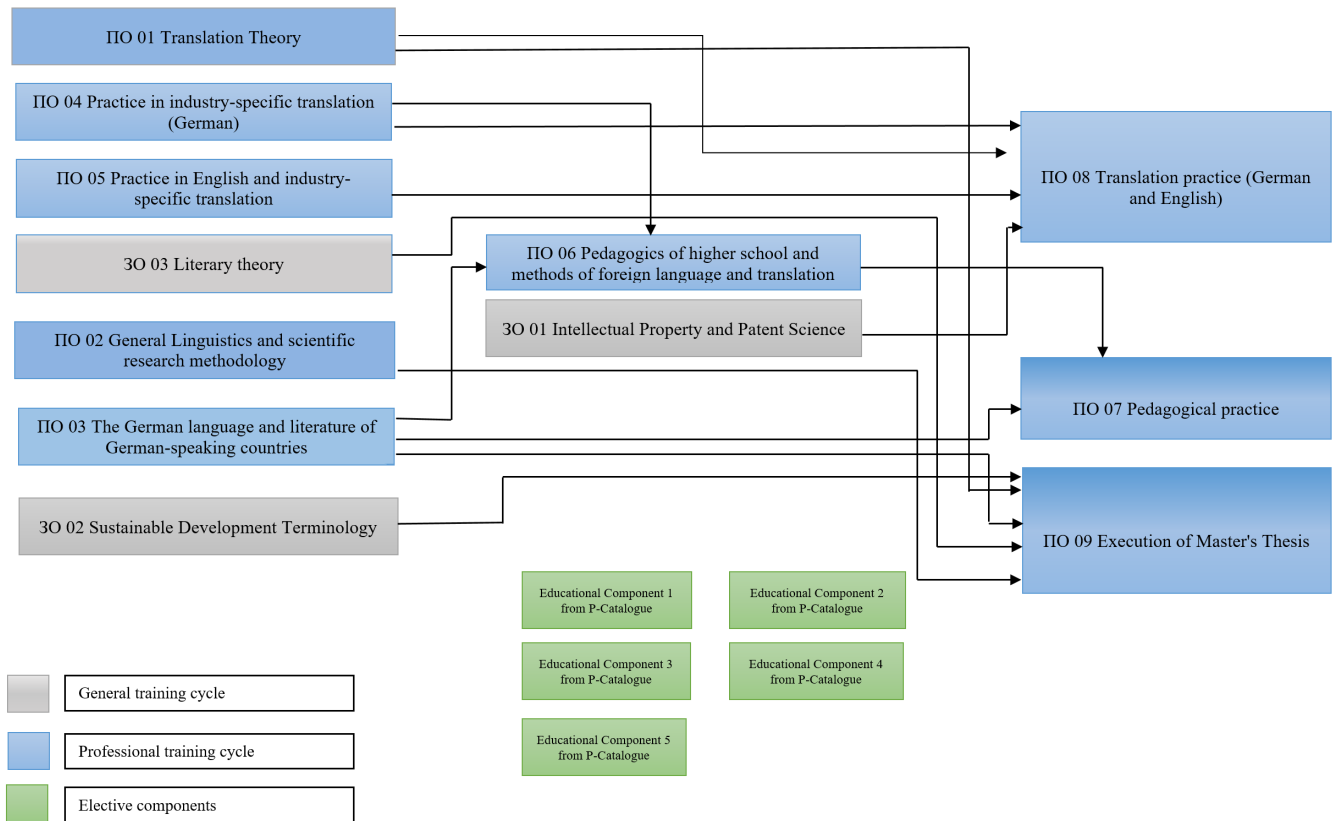
Код/Code	Освітні компоненти програм/Components	Кредитів ECTS/ECTS credits	Форма підсумкового контролю / Final control form
НОРМАТИВНІ освітні компоненти/Required (standard) components			
Обов'язкові компоненти циклу загальної підготовки/General training cycle			
ЗО 01	Інтелектуальна власність та патентознавство / Intellectual Property and Patent Science	3.0	Залік / Final test
ЗО 02	Термінологія сталого розвитку / Sustainable Development Terminology	2.0	Залік / Final test
ЗО 03	Теорія літератури / Literary Theory	3.0	Залік / Final test
Обов'язкові компоненти циклу професійної підготовки /Professional training cycle			
ПО 01	Теорія перекладу / Translation Theory	4.0	Залік / Final test
ПО 02	Загальне мовознавство та методологія наукових досліджень / Linguistics and Scientific Research Methodology	4.0	Залік / Final test
ПО 03	Німецька мова та література німецькомовних країн / The German Language and Literature of German-Speaking Countries	6.0	Екзамен / Exam
ПО 04	Практикум з галузевого перекладу (німецька мова) / Practice in Industry-Specific Translation (German)	6.0	Екзамен / Exam
ПО 05	Практикум з англійської мови та галузевого перекладу / Practice in English and Industry-Specific Translation	5.0	Екзамен / Exam
ПО 06	Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу / Pedagogy of Higher Education and Methodology of Teaching Foreign Languages and Translation	4.0	Залік / Final test
ПО 07	Педагогічна практика / Pedagogical Practice	7.0	Залік / Final test
ПО 08	Перекладацька практика (німецька та англійська мови) / Translation practice (German and English)	7.0	Залік / Final test
ПО 09	Виконання магістерської дисертації / Completion of the Master's Thesis	16.0	Захист / Defence
ВИБІРКОВІ освітні компоненти/Elective components			
Вибіркові компоненти циклу професійної підготовки/Professional training cycle			
ПВ 01	Освітній компонент 1 Ф-Каталогу / Educational Component 1 from P-Catalogue	5.0	Екзамен / Exam
ПВ 02	Освітній компонент 2 Ф-каталогу / Educational Component 2 from P-Catalogue	5.0	Екзамен / Exam
ПВ 03	Освітній компонент 3 Ф-каталогу / Educational Component 3 from P-Catalogue	5.0	Екзамен / Exam
ПВ 04	Освітній компонент 4 Ф-каталогу / Educational Component 4 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 05	Освітній компонент 5 Ф-каталогу / Educational Component 5 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
Загальний обсяг обов'язкових компонентів / Total volume of the required components:		67	
Загальний обсяг вибіркових компонентів / Total volume of the elective components:		23	
Обсяг освітніх компонентів, що забезпечують здобуття компетентностей визначених стандартом вищої освіти / Total volume of the educational components aimed at acquisition of competencies specified in the Higher Education Standard:		67	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ / TOTAL VOLUME OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME		90	



1 semester

2 semester

3 semester



4. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ / THE FORM OF ATTESTATION FOR DEGREE PURSUERS

Атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Галузевий переклад: німецька та друга західноєвропейська мови» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Магістерська дисертація подається в друкованому вигляді, оформлена відповідно до вимог, установлених Міністерством освіти і науки України. Обсяг основного тексту дисертації має становити 80–90 стор. формату А4 із можливим збільшенням їх кількості на 15 %. Оформлюється текст магістерської дисертації з використанням текстового редактора Word, шрифт – Times New Roman, розмір шрифту – 14 pt. Анотації, список використаної літератури та/або використаних інформаційних джерел, додатки, а також ілюстративний матеріал (малюнки, фотографії, таблиці, тексти програм), що займають повну сторінку, не враховуються в обсязі дисертації.

У кваліфікаційній роботі не допускаються академічний плагіат, фабрикація, фальсифікація та списування. Кваліфікаційна робота перевіряється на дотримання принципів академічної доброчесності відповідно до Положення про систему запобігання плагіату, фабрикації, фальсифікації в Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» та після захисту розміщується в репозиторії НТБ Університету для вільного доступу. Атестація здійснюється відкрито та публічно, завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією B11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька.

The final certification of higher education students under the educational-professional programme “Industry-specific translation: German and a second Western European language” is carried out in the form of defence of qualification work (master’s thesis). The master’s thesis is submitted in printed form, designed in accordance with the requirements established by the Ministry of Education and Science of Ukraine. The volume of the main text of the thesis should be 80-90 A4 pages with a possible increase in their number by 15%. The text of the master’s thesis is prepared using the Word text editor, font - Times New Roman, font size - 14 pt. Abstracts, a list of references and/or information sources, appendices, as well as illustrative material (drawings, photographs, tables, programme texts) that occupy a full page are not included in the volume of the thesis.

Academic plagiarism, fabrication, falsification, and copying are not permitted in the qualifying paper. The thesis is reviewed for compliance with the principles of academic integrity in accordance with the Regulations on the System for Preventing Plagiarism, Fabrication, and Falsification at the National Technical University of Ukraine “Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute” and, after defense, is posted in the University’s Scientific Technical Library repository for open access. Certification is carried out openly and publicly. Graduation certification ends with the issuance of a standard document on awarding the master’s degree with the qualification: Master of Philology, specialty B11.043 German languages and literatures (including translation), primary – German.

**5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ
ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ / COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME COMPETENCIES WITH
PROGRAMME COMPONENTS**

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07	ПО 08	ПО 09
ЗК01	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
ЗК02	X									X	X	X
ЗК03						X	X	X	X	X	X	X
ЗК04					X		X	X	X	X	X	X
ЗК05										X	X	X
ЗК06						X	X	X		X	X	
ЗК07	X	X	X	X	X							X
ЗК08				X	X		X	X		X	X	X
ЗК09										X	X	X
ЗК10				X			X	X			X	
ЗК11					X							X
ЗК12									X	X	X	X
ФК01					X							X
ФК02			X			X						
ФК03					X							X
ФК04			X									X
ФК05	X				X							X
ФК06						X	X	X			X	X
ФК07				X	X						X	X
ФК08						X	X	X			X	X
ФК09				X	X	X	X	X	X	X	X	X
ФК10							X	X	X	X	X	
ФК11				X			X	X			X	X
ФК12				X	X		X	X			X	X
ФК13				X			X	X			X	
ФК14									X	X		

6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ / COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME LEARNING OUTCOMES WITH PROGRAMME COMPONENTS

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07	ПО 08	ПО 09
ПРН01			X	X	X	X	X	X			X	X
ПРН02						X	X	X			X	X
ПРН03				X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН04	X	X			X						X	
ПРН05										X	X	
ПРН06				X		X	X	X			X	X
ПРН07					X							X
ПРН08			X									
ПРН09				X	X							X
ПРН10			X			X	X	X			X	X
ПРН11			X		X	X						X
ПРН12	X	X					X	X	X	X	X	X
ПРН13					X				X	X	X	
ПРН14				X			X	X			X	
ПРН15			X		X	X						X
ПРН16							X	X			X	
ПРН17				X	X							X
ПРН18							X	X			X	
ПРН19				X			X	X			X	
ПРН20									X	X		